

# Est

## Chapter 9

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

עָשָׂר welas <a href="#">H6240</a>	בְּשִׁלּוֹשָׁה ing-tigang-welas <a href="#">H7969</a>	אָדָר Adar <a href="#">H0143</a>	חֹדֶשׁ wulan <a href="#">H2320</a>	הוּא־ inggih-punika- <a href="#">H1931</a>	חֹדֶשׁ wulan <a href="#">H2320</a>	עָשָׂר welas <a href="#">H6240</a>	וּבְשָׁנִים Lan-ing-kalih-welas <a href="#">H8147</a>	1
וְדָתוֹ lan-hukum-ipun <a href="#">H1881</a>	הַמֶּלֶךְ sang-raja <a href="#">H4428</a>	דְּבַר- pangandika- <a href="#">H1697</a>	הַנֵּיֶעַ dumugi <a href="#">H5060</a>	אִשָּׁר ingkang	בּוֹ piyambakipun	יּוֹם dinten <a href="#">H3117</a>		
הַיְהוּדִים tiyang-Yahudi <a href="#">H3064</a>	אִבֵּי para-mengsah <a href="#">H0341</a>	שְׂבָרוֹ ngira	אִשָּׁר ingkang	בְּיוֹם ing-dinten <a href="#">H3117</a>	לְהַעֲשׂוֹת kanggé-dipun-tindakaken			
הַיְהוּדִים tiyang-Yahudi <a href="#">H3064</a>	יְשׁוּעָה nguwaosi <a href="#">H7980</a>	אִשָּׁר bilih	הוּא punika <a href="#">H1931</a>	וְנִתְּפוּד lan-dipun-walik <a href="#">H2015</a>	בָּהֶם piyambakipun	לְשִׁלּוֹת kanggé-nguwaosi <a href="#">H7980</a>		
					בְּשָׂנְאֵיהֶם: ing-para-satru-nipun <a href="#">H8130</a>	הַקִּוָּה piyambakipun <a href="#">H1992</a>		

Nalika sasi kang kaping rolas -- yaiku sasi Adar -- tanggal ping telulas, ing wektu dhawuh undhang-undhange Sang Prabu katindakake, ing dina kang diarep-arep dening satrune wong Yahudi anggone arep masesa wong Yahudi, wekasan kelakone malah kosokbaline: wong Yahudi kang padha ngalahake satrune.

אֶחָשׁוּרוֹשׁ Ahasywérus <a href="#">H0325</a>	הַמֶּלֶךְ sang-raja <a href="#">H4428</a>	מְדִינֹת propinsi <a href="#">H4082</a>	בְּכָל- ing-sedaya- <a href="#">H3605</a>	בְּעָרֵיהֶם ing-kitha-nipun	הַיְהוּדִים tiyang-Yahudi <a href="#">H3064</a>	נִקְלָפוֹ Nglempak <a href="#">H6950</a>	2	
עָמֵד ngadeg <a href="#">H5975</a>	לֹא- boten- <a href="#">H3808</a>	וְאִישׁ lan-tiyang <a href="#">H0376</a>	רַעְתָּם piawon-ipun	בְּמִבְקָשִׁי dhateng-ingkang-pados <a href="#">H1245</a>	זֶד asta <a href="#">H3027</a>	לְשִׁלֹּחַ kanggé-ngirimaken <a href="#">H7971</a>		
	הָעַמִּים: para-bangsa	כָּל- sedaya- <a href="#">H3605</a>	עַל- dhateng-	פְּחָדֵם ajrih-ipun <a href="#">H6343</a>	נְפֹל dhawah <a href="#">H5307</a>	כִּי- amargi-	לְפָנֵיהֶם ing-ngajeng-ipun <a href="#">H6440</a>	

Wong Yahudi banjur padha nglumpuk ana ing kutha-kuthane ing saindenging wewengkone Sang Prabu Ahasyweros, sumedya nempuh marang para wong kang padha ngarah bilaine lan ora ana siji-sijia kang kuwawa nanggulangi tandange wong Yahudi, amarga sakehe bangsa mau padha kadunungan rasa wedi marang wong Yahudi.

וְהַפָּחוֹת lan-para-bupati <a href="#">H6346</a>	וְהָאֶחָשָׁרִפְנִים lan-para-wakil-raja <a href="#">H0323</a>	הַמְדִינֹת propinsi <a href="#">H4082</a>	שָׂרֵי para-pangageng <a href="#">H8269</a>	וְכָל- Lan-sedaya- <a href="#">H3605</a>	3		
אֶת- dhateng- <a href="#">H0853</a>	מִנְשָׂאִים ninggahaken <a href="#">H5375</a>	לְמֶלֶךְ kanggé-sang-raja <a href="#">H4428</a>	אִשָּׁר ingkang	הַמְלָאכָה padamelan <a href="#">H4399</a>	וְעָשִׂי lan-ingkang-nindakaken		
	עֲלֵיהֶם: dhateng-piyambakipun	מֶרְדֵּכַי Mordekhai <a href="#">H4782</a>	פְּחָדֵם ajrih- <a href="#">H6343</a>	נְפֹל dhawah <a href="#">H5307</a>	כִּי- amargi-	הַיְהוּדִים tiyang-Yahudi <a href="#">H3064</a>	

Lan sakehing panggedhene dhaerah lan para wakil peprentahan sarta para bupati apadene para kang nglakoni ayahane Sang Prabu, iku malah padha mbiyantu wong Yahudi, amarga kadunungan rasa wedi marang Sang Mordekhai.

4 כִּי-גְדוֹל מְרֻדְכַי בְּבֵית הַמֶּלֶךְ וְשָׂמְעוּ הוֹלָךְ בְּכֹל-  
Amargi-ageng Mordekhai ing-griya sang-raja ing-sedaya-  
H4782 H4428 H8089 H1980 H3605

הַמְּדִינֹת כִּי-הָאִישׁ מְרֻדְכַי הוֹלָךְ וְגְדוֹל: פ  
propinsi-amargi-tiyang Mordekhai tindak lan-ageng (spasi)  
H4082 H0376 H4782 H1980

Ujer Sang Mordekhai iku gedhe pangwasane ana ing kadhaton, sarta misuwur warata ana ing sakehing dhaerah, amarga Sang Mordekhai sangsaya mundhak pangwasane.

5 וַיָּבֹאוּ הַיְהוּדִים בְּכֹל-אֵיבֵיהֶם מִכְתָּהּ חָרַב  
Lan-nggebug tiyang-Yahudi ing-sedaya- para-mengsah-ipun mawi-gebukan-  
H5221 H3064 H3605 H0341 H4347 H2719

וְהָרַג לָאֲבָדָן וַיַּעֲשׂוּ לָאֲבָדָן וְהָרַג לָאֲבָדָן  
lan-pembantaian lan-kasirnan lan-nindakaken dhateng-para-satru-nipun  
miturut-kekajengan-ipun H7522 H0012 H2027 H8130

Wong Yahudi padha ngasorake sakehing satrone: padha ditempuh kalawan pedhang, padha dipateni sarta ditumpes, mungsuhe padha digawe ing sakarep-karepe.

6 וּבְשׁוֹשׁוֹן הַכִּיָּהוּת הָרְגוּ הַיְהוּדִים וְאָבָד חֲמֵשׁ מֵאוֹת אִישׁ  
Lan-ing-Susa sang-beteng mejàhi tiyang-Yahudi lan-numpes gangsal atus tiyang  
H7800 H1002 H2026 H3064 H0006 H2568 H3967 H0376

Ana ing beteng kadhaton Susan bae wong Yahudi mateni lan numpes wong limang atus.

7 וַיָּאֲתָא פַרְשַׁנְדָּתָא וַיָּאֲתָא דַלְפֹּן וַיָּאֲתָא אֲסַפְתָּא:  
Lan-dhateng Parsandata lan-dhateng Dalpon lan-dhateng Aspata  
H0853 H6577 H0853 H1813 H0853 H0630

Uga Parsandata, Dalfon, Aspata,

8 וַיָּאֲתָא פּוֹרָתָא וַיָּאֲתָא אַדְלַיָּא וַיָּאֲתָא אַרִידָתָא:  
Lan-dhateng Porata lan-dhateng Adalya lan-dhateng Aridata  
H0853 H6334 H0853 H0118 H0853 H0743

Porata, Adalya, Aridata,

9 וַיָּאֲתָא פַרְמַסְתָּא וַיָּאֲתָא אַרִיסַי וַיָּאֲתָא אַרִדַּי וַיָּאֲתָא וַיָּזַתָּא:  
Lan-dhateng Parmasta lan-dhateng Arisai lan-dhateng Aridai lan-dhateng Waizata  
H0853 H6534 H0853 H0747 H0853 H2055

Parmasta, Arisai, Aridai, lan Waizata,

10 עֲשֶׂרֶת בְּנֵי הָמָן בֶּן-הַמְּדָתָא צָרַר הַיְהוּדִים הָרְגוּ  
Sedasa para-putra Haman putra-Hamedata mengsah tiyang-Yahudi dipun-pejàhi  
H6235 H2001 H4099 H03064 H2026

וּבְבִיָּהּ לָא שְׁלַחוּ אֶת-אֵסְתָּא יָדָם:  
lan-ing-jarahan boten ngirimaken dhateng-asta-nipun  
H0961 H3808 H7971 H0853 H3027

para putra-putrane kakung Sang Haman bin Hamedata, satrone wong Yahudi kang cacache sepuluh iku padha dipateni, nanging ora ngrayah barang darbeke.

לפני ing-ngajeng <a href="#">H6440</a>	הבירה sang-beteng <a href="#">H1002</a>	בשושן ing-Susa <a href="#">H7800</a>	ההריגים inggang-dipun-pejàhi <a href="#">H2026</a>	מספר cacah <a href="#">H4557</a>	בא rawuh <a href="#">H0935</a>	ההוא punika <a href="#">H1931</a>	בנים Ing-dinten <a href="#">H3117</a>	11
--	---	--	--	--	--------------------------------------	---	---	----

המלך: ס  
(spasi) sang-raja  
[H4428](#)

Ing dina iku Sang Prabu kaunjukan pirsu cacaha pepati ana ing beteng kadhaton Susan.

הרגו mejàhi <a href="#">H2026</a>	הבירה sang-beteng <a href="#">H1002</a>	בשושן ing-Susa <a href="#">H7800</a>	המלכה sang-prameswari <a href="#">H4436</a>	לאסתר dhateng-Èstèr <a href="#">H0635</a>	המלך sang-raja <a href="#">H4428</a>	ויאמר Lan-ngandika <a href="#">H0559</a>	12
---	---	--	---	---	--	--	----

המן Haman <a href="#">H2001</a>	בני- para-putra-	עשרת sedasa <a href="#">H6235</a>	ואת lan-dhateng <a href="#">H0853</a>	איש tiyang <a href="#">H0376</a>	מאות atus <a href="#">H3967</a>	חמש gangsal <a href="#">H2568</a>	ואבר lan-numpes <a href="#">H0006</a>	היהודים tiyang-Yahudi <a href="#">H3064</a>
---------------------------------------	---------------------	---	---	--	---------------------------------------	---	---	---

ומה- lan-menapa- <a href="#">H4100</a>	עשו dipun-tindakaken	מה menapa <a href="#">H4100</a>	המלך sang-raja <a href="#">H4428</a>	מדינות propinsi <a href="#">H4082</a>	בשאר ing-sanèsipun <a href="#">H7605</a>
--	-------------------------	---------------------------------------	--	---	--

ומה- lan-menapa- <a href="#">H4100</a>	לך dhateng-panjenengan	וינתן lan-dipun-paringaken <a href="#">H5414</a>	שאלתך panyuwunan-panjenengan <a href="#">H7596</a>
--	---------------------------	--	--

ותעש: lan-dipun-tindakaken	עוד malih <a href="#">H5750</a>	בקשתך kekajengan-panjenengan <a href="#">H1246</a>
-------------------------------	---------------------------------------	--

Sang Prabu banjur ngandika marang Sang Prameswari Ester: “Ana beteng Susan bae wong Yahudi wus padha mateni lan numpes limang atus, sarta maneh anake Haman sapuluh. Ing dhaerah-dhaerahing karaton liyane, embuh apa kang katindakake. Lan saiki apa panyuwunira maneh? Mesthi bakal disembadani.”

גם- ugi- <a href="#">H1571</a>	ינתן mugi-dipun-paringaken <a href="#">H5414</a>	טוב sae	המלך sang-raja <a href="#">H4428</a>	על- dhateng-	אם- menawi-	אסתר Èstèr <a href="#">H0635</a>	ותאמר Lan-ngandika <a href="#">H0559</a>	13
--------------------------------------	--	------------	--	-----------------	----------------	--	--	----

כדת miturut-hukum <a href="#">H1881</a>	לעשות kanggé-nindakaken	בשושן ing-Susa <a href="#">H7800</a>	אשר inggang	ליהודים dhateng-tiyang-Yahudi <a href="#">H3064</a>	מחר bénjing <a href="#">H4279</a>
---	----------------------------	--	----------------	---	---

העץ: kajeng <a href="#">H6086</a>	על- ing-	ותלו mugi-dipun-gantung <a href="#">H8518</a>	המן Haman <a href="#">H2001</a>	בני- para-putra-	עשרת sedasa <a href="#">H6235</a>	ואת lan-dhateng <a href="#">H0853</a>	היום dinten-punika <a href="#">H3117</a>
---	-------------	---	---------------------------------------	---------------------	---	---	--

Unjoke Sang Prameswari Ester: “Manawi ndadosaken keparengipun Sang Prabu, mugi ing dinten benjing-enjing tiyang Yahudi ing Susan sami kalilana nglampahi malih kados suraosipun undhang-undhang ing dinten punika, punapa malih anakipun Haman sedasa mugi sami kasulahan wonten ing panyulahan.”

דת hukum <a href="#">H1881</a>	ותנתן lan-dipun-paringaken <a href="#">H5414</a>	כין mekaten	להעשות kanggé-dipun-tindakaken	המלך sang-raja <a href="#">H4428</a>	ויאמר Lan-ngandika <a href="#">H0559</a>	14
--------------------------------------	--	----------------	-----------------------------------	--	--	----

תלו: dipun-gantung <a href="#">H8518</a>	המן Haman <a href="#">H2001</a>	בני- para-putra-	עשרת sedasa <a href="#">H6235</a>	ואת lan-dhateng <a href="#">H0853</a>	בשושן ing-Susa <a href="#">H7800</a>
--	---------------------------------------	---------------------	---	---	--

Sang Prabu paring dhawuh nindakake kaya mengkono; undhang-undhang iku diwetokake ing Susan lan putrane Sang Haman sapuluh padha disulah ing panyulahan.

אָרְבֵּעַ kawan-welas <a href="#">H0702</a>	בֵּינִים ing-dinten <a href="#">H3117</a>	גִּם ugi <a href="#">H1571</a>	בְּשׁוּשָׁן ing-Susa <a href="#">H7800</a>	אֲשֶׁר- ingkang-	(הַיְהוּדִים) tiyang-Yahudi <a href="#">H3064</a>	[הַיְהוּדִים] (kina) <a href="#">H3064</a>	וַיִּקְהָלוּ Lan-nglempak <a href="#">H6950</a>	15	
לֹא boten <a href="#">H3808</a>	וּבְבִיחָהּ lan-ing-jarahan <a href="#">H0961</a>	אִישׁ tiyang <a href="#">H0376</a>	מֵאוֹת atus <a href="#">H3967</a>	שְׁלֹשׁ tigang <a href="#">H7969</a>	בְּשׁוּשָׁן ing-Susa <a href="#">H7800</a>	וַיַּהֲרִנוּ lan-mejahi <a href="#">H2026</a>	אָדָר Adar <a href="#">H0143</a>	לְחָדָשׁ wulan <a href="#">H2320</a>	עֶשֶׂר welas <a href="#">H6240</a>
						יָדָם: asta-nipun <a href="#">H3027</a>	אֶת- dhateng- <a href="#">H0853</a>	שְׁלָחוּ ngirimaken <a href="#">H7971</a>	

Wong Yahudi ing Susana tumuli padha nglumpuk maneh ing tanggal patbelas sasi Adar iku sarta mateni wong telung atus ana ing Susana, nanging ora ngrayah barang darbeke.

וְעַמֵּד lan-ngadeg <a href="#">H5975</a>	וַיִּקְהָלוּ nglempak <a href="#">H6950</a>	הַמֶּלֶךְ sang-raja <a href="#">H4428</a>	בְּמִדְיָנוֹת ing-propinsi <a href="#">H4082</a>	אֲשֶׁר ingkang	הַיְהוּדִים tiyang-Yahudi <a href="#">H3064</a>	וַיִּשְׂאָר Lan-sanèsipun <a href="#">H7605</a>	16
בְּשָׂנְאֵיהֶם ing-para-satru-nipun <a href="#">H8130</a>	וַיַּהֲרִגוּ lan-mejahi <a href="#">H2026</a>	מֵאֵיבֵיהֶם saking-para-mengsah-ipun <a href="#">H0341</a>	וְנוֹחַ lan-tentrem <a href="#">H5118</a>	נַפְשָׁם nyawa-nipun <a href="#">H5315</a>	עַל- tumrap-		
יָדָם: asta-nipun <a href="#">H3027</a>	אֶת- dhateng- <a href="#">H0853</a>	שְׁלָחוּ ngirimaken <a href="#">H7971</a>	לֹא boten <a href="#">H3808</a>	וּבְבִיחָהּ lan-ing-jarahan <a href="#">H0961</a>	אֶלְךָ èwunan <a href="#">H0505</a>	וְשִׁבְעִים lan-pitung-dasa <a href="#">H7657</a>	חֲמִשָּׁה gangsals <a href="#">H2568</a>

Sakehe wong Yahudi liyane kang ana ing dhaerah wewengkone Sang Prabu, iku padha nglumpuk ngreksa uripe lan padha slamet ora karidhu ing mungsuhe; para lawanane kang padha dipateni ana pitung puluh lima ewu, nanging ora nganggo ngrayah barang darbeke.

עֶשֶׂר welas <a href="#">H6240</a>	בְּאֶרְבַּעַה ing-kawan-welas <a href="#">H0702</a>	וְנוֹחַ lan-tentrem <a href="#">H5117</a>	אָדָר Adar <a href="#">H0143</a>	לְחָדָשׁ wulan <a href="#">H2320</a>	עֶשֶׂר welas <a href="#">H6240</a>	שְׁלֹשָׁה tigang-welas <a href="#">H7969</a>	בֵּינִים Ing-dinten- <a href="#">H3117</a>	17
		וְשִׁמְחָהּ: lan-kabingahan <a href="#">H8057</a>	מִשְׁתָּהּ pésta <a href="#">H4960</a>	יוֹם dinten <a href="#">H3117</a>	אֹתוֹ piyambakipun <a href="#">H0853</a>	וְעֵשָׂה lan-ndamel	בֵּו piyambakipun	

Kelakone prakara iku nalika tanggal ping telulas ing sasi Adar. Ing tanggal ping patbelas banjur padha leren, lan iku didadekake dina pahargyan lan reropyan.

עֶשֶׂר welas <a href="#">H6240</a>	בְּשְׁלֹשָׁה ing-tigang-welas <a href="#">H7969</a>	וַיִּקְהָלוּ nglempak <a href="#">H6950</a>	בְּשׁוּשָׁן ing-Susa <a href="#">H7800</a>	אֲשֶׁר- ingkang-	(וַיְהִי הַיּוֹדִים) lan-tiyang-Yahudi <a href="#">H3064</a>	[וַיְהִי הַיּוֹדִים] (kina) <a href="#">H3064</a>	18
עֶשֶׂר welas <a href="#">H6240</a>	בְּחֲמִשָּׁה ing-gangsals-welas <a href="#">H2568</a>	וְנוֹחַ lan-tentrem <a href="#">H5117</a>	בֵּו piyambakipun	עֶשֶׂר welas <a href="#">H6240</a>	וּבְאֶרְבַּעַה lan-ing-kawan-welas <a href="#">H0702</a>	בֵּו piyambakipun	
		וְשִׁמְחָהּ: lan-kabingahan <a href="#">H8057</a>	מִשְׁתָּהּ pésta <a href="#">H4960</a>	יוֹם dinten <a href="#">H3117</a>	אֹתוֹ piyambakipun <a href="#">H0853</a>	וְעֵשָׂה lan-ndamel	בֵּו piyambakipun

Nanging wong Yahudi ing Susana padha nglumpuk ing tanggal ping telulas lan ping patbelas ing sasi iku. Lerene tanggal ping limalas sarta dina iku didadekake dina pahargyan lan sukarena.

בְּעָרֵי ing-kitha	הַיְשָׁבִים ingkang-manggen <a href="#">H3427</a>	(הַפְּרוֹזִים) tiyang-dusun <a href="#">H6521</a>	[הַפְּרוֹזִים] (kina) <a href="#">H6521</a>	הַיְהוּדִים tiyang-Yahudi <a href="#">H3064</a>	כֵּן punika	עַל- Tumrap-	19	
שְׂמִתָּה kabingahan <a href="#">H8057</a>	אָדָר Adar <a href="#">H0143</a>	לְחֻדְשׁ wulan <a href="#">H2320</a>	עֶשֶׂר welas <a href="#">H6240</a>	אַרְבַּעַה kawan-welas <a href="#">H0702</a>	יּוֹם dinten <a href="#">H3117</a>	אֵת dhateng <a href="#">H0853</a>	עֲשִׂים nindakaken	הַפְּרוֹזוֹת dusun <a href="#">H6519</a>
פּ (spasi)	לְרַעְהוּ: dhateng-kancanipun <a href="#">H7453</a>	אִישׁ tiyang <a href="#">H0376</a>	מְנוֹת bagéyan <a href="#">H4490</a>	וּמְשֻׁלוֹחַ lan-ngirim	טוֹב sae	וַיּוֹם lan-dinten <a href="#">H3117</a>	וּמְשֻׁתָּה lan-pésta <a href="#">H4960</a>	

Mulane tumrap wong Yahudi ing padesan, lan kang padha manggon ora nganggo balowarti, tanggal ping patbelas ing sasi Adar iku kadadekake dina pahargyan lan kasenengan sarta dina sukarena tuwin dina kirim-kiriman paweweh.

כָּל- sedaya- <a href="#">H3605</a>	אֶל- dhateng- <a href="#">H0413</a>	סְפָרִים serat	וַיִּשְׁלַח lan-ngirim <a href="#">H7971</a>	הָאֵלֶּה punika <a href="#">H0428</a>	הַדְּבָרִים prakawis <a href="#">H1697</a>	אֵת- dhateng- <a href="#">H0853</a>	מִרְדְּכָי Mordekhai <a href="#">H4782</a>	וַיִּכְתֹּב Lan-serat <a href="#">H3789</a>	20
הַקְּרוֹבִים ingkang-celak <a href="#">H7138</a>	אֶחָשׁוּרוֹשׁ Ahasywérus <a href="#">H0325</a>	הַמְּלָךְ sang-raja <a href="#">H4428</a>	מְדִינוֹת propinsi <a href="#">H4082</a>	בְּכָל- ing-sedaya- <a href="#">H3605</a>	אֶשֶׁר ingkang	הַיְהוּדִים tiyang-Yahudi <a href="#">H3064</a>			
						וְהִרְחִיקֵם: lan-ingkang-tebih <a href="#">H7350</a>			

Sang Mordekhai banjur nyerat gancaring lelakon iku lan dikirimake sarana layang iber-iber marang sakehing wong Yahudi kang ana ing dhaerah wewengkone Sang Prabu Ahasyweros, dadia kang adoh dadia kang cedhak,

יּוֹם dinten <a href="#">H3117</a>	אֵת dhateng <a href="#">H0853</a>	עֲשִׂים nindakaken	לְהַנּוֹת supados-dados <a href="#">H1961</a>	עֲלֵיהֶם tumrap-piyambakipun	לְקַיֵּם Kanggé-netepaken	21		
בּוֹ piyambakipun	עֶשֶׂר welas <a href="#">H6240</a>	חֲמִשָּׁה gangsal-welas <a href="#">H2568</a>	יּוֹם- dinten- <a href="#">H3117</a>	וְאֵת lan-dhateng <a href="#">H0853</a>	אָדָר Adar <a href="#">H0143</a>	לְחֻדְשׁ wulan <a href="#">H2320</a>	עֶשֶׂר welas <a href="#">H6240</a>	אַרְבַּעַה kawan-welas <a href="#">H0702</a>
					וּשְׁנָה: lan-taun <a href="#">H8141</a>	שְׁנָה taun <a href="#">H8141</a>	בְּכָל- ing-sedaya- <a href="#">H3605</a>	

padha diwajibake mengeti tanggal ping patbelas lan ping limalas ing sasi Adar pendhak taun,

מֵאוּבִּיָּהֶם מֵאוּבִּיָּהֶם  
saking-para-mengsah-ipun  
[H0341](#)

תִּיהוּדִים תִּיהוּדִים  
tiyang-Yahudi  
[H3064](#)

בָּהֶם בָּהֶם  
piyambakipun  
[H5117](#)

נָחוּ נָחוּ  
tentrem  
[H5117](#)

אִינְגָאֵר־ אִינְגָאֵר־  
ingkang-  
[H3117](#)

כִּיָּמִים כִּיָּמִים  
Kados-dinten  
[H3117](#)

לְשִׁמְחָה לְשִׁמְחָה  
dados-kabingahan  
[H8057](#)

מִיָּגוֹן מִיָּגוֹן  
saking-kasusahan  
[H3015](#)

לָהֶם לָהֶם  
kanggé-piyambakipun  
[H1992](#)

נִהְפָּד נִהְפָּד  
dipun-walik  
[H2015](#)

אִינְגָאֵר־ אִינְגָאֵר־  
ingkang  
[H2320](#)

וְהַחֲדָשׁ וְהַחֲדָשׁ  
lan-wulan  
[H2320](#)

מִשְׂתָּה מִשְׂתָּה  
pésta  
[H4960](#)

יָמֵי יָמֵי  
dinten  
[H3117](#)

אוֹתָם אוֹתָם  
piyambakipun  
[H0853](#)

לְעֵשׂוֹת לְעֵשׂוֹת  
kanggé-ndamel  
[H0853](#)

טוֹב טוֹב  
sae  
[H0853](#)

לְיוֹם לְיוֹם  
dados-dinten  
[H3117](#)

וּמֵאָבָל וּמֵאָבָל  
lan-saking-prihatin  
[H0060](#)

וּמִתְּנוּת וּמִתְּנוּת  
lan-pisungsung  
[H4979](#)

לְרַעְהוּ לְרַעְהוּ  
dhateng-kancanipun  
[H7453](#)

אִישׁ אִישׁ  
tiyang  
[H0376](#)

מִנּוֹת מִנּוֹת  
bagéyan  
[H4490](#)

וּמִשְׁלֹחַ וּמִשְׁלֹחַ  
lan-ngirim  
[H8057](#)

וְשִׁמְחָה וְשִׁמְחָה  
lan-kabingahan  
[H8057](#)

לְאֵבִיוֹנִים לְאֵבִיוֹנִים  
dhateng-tiyang-mlarat  
[H0034](#)

amarga ing dina iku wong Yahudi padha luwar saka ing tanganing mungsuhe, lan iya ing sasi iku anggone kasusahan malih dadi kabungahan, tuwin dina tangisan dadi dina gambira; dina iku kadadekake dina pahargyan lan kasenengan lan dadi dina kirim-kiriman pangan sarta dina dedana marang wong miskin.

וְאֵת וְאֵת  
lan-dhateng  
[H0853](#)

לְעֵשׂוֹת לְעֵשׂוֹת  
kanggé-nindakaken  
[H0853](#)

הַחֲלוּ הַחֲלוּ  
dipun-wiwiti  
[H0853](#)

אִינְגָאֵר־ אִינְגָאֵר־  
ingkang-  
[H0853](#)

אֵת אֵת  
dhateng  
[H0853](#)

תִּיהוּדִים תִּיהוּדִים  
tiyang-Yahudi  
[H3064](#)

וְקִבַּל וְקִבַּל  
Lan-nampeni  
[H6901](#)

23

אֵלֵיהֶם אֵלֵיהֶם  
dhateng-piyambakipun  
[H0413](#)

מִרְדֵּכַי מִרְדֵּכַי  
Mordekhai  
[H4782](#)

כֶּתֵב כֶּתֵב  
serat  
[H3789](#)

אִינְגָאֵר־ אִינְגָאֵר־  
ingkang-  
[H3789](#)

Wong Yahudi iya padha nampani dadi pranatan apa kang wus kawiwitan lan netepi apa sasurasaning layange Sang Mordekhai.

תִּיהוּדִים תִּיהוּדִים  
tiyang-Yahudi  
[H3064](#)

כָּל- כָּל-  
sedaya-  
[H3605](#)

צָרָר צָרָר  
mengsah  
[H3605](#)

הָאָגָג הָאָגָג  
tiyang-Agag  
[H0091](#)

הַמְּדָתָא הַמְּדָתָא  
Hamédata  
[H4099](#)

בְּוֹן בְּוֹן  
putra-  
[H2001](#)

כִּי כִי  
Haman  
[H2001](#)

24

הַגּוֹדֵל הַגּוֹדֵל  
undi  
[H1486](#)

הוּא הוּא  
inggih-punika  
[H1931](#)

פּוּר פּוּר  
pur  
[H6332](#)

וְהַפִּיל וְהַפִּיל  
lan-mbucal  
[H5307](#)

לְאֵבְדָם לְאֵבְדָם  
kanggé-numpes  
[H0006](#)

תִּיהוּדִים תִּיהוּדִים  
tiyang-Yahudi  
[H3064](#)

עַל- עַל-  
tumrap-  
[H2803](#)

חֲשָׁב חֲשָׁב  
ngrancang  
[H2803](#)

וְלֵאבְדָם וְלֵאבְדָם  
lan-kanggé-numpes  
[H0006](#)

לְהִזָּק לְהִזָּק  
kanggé-ngrusak  
[H2000](#)

Pancene mono Sang Haman, bin Hamedata, turune Agag, satrone sakehing wong Yahudi, ngarah arep numpes bangsa Yahudi, nuli ngumbulake pur: -- yaiku undhi -- karsane arep mateni lan numpes wong Yahudi,

מִחֲשָׁבָתוֹ מִחֲשָׁבָתוֹ  
rancangan-ipun  
[H4284](#)

וְשׁוּב וְשׁוּב  
wangsul  
[H7725](#)

הַסֵּפֶר הַסֵּפֶר  
serat  
[H7725](#)

עַם- עַם-  
mawi-  
[H7725](#)

אָמַר אָמַר  
ngandika  
[H0559](#)

הַמֶּלֶךְ הַמֶּלֶךְ  
sang-raja  
[H4428](#)

לְפָנָי לְפָנָי  
ing-ngajeng  
[H6440](#)

וּבְבִאָהּ וּבְבִאָהּ  
Lan-nalika-rawuh  
[H0935](#)

25

וְתָלוּ וְתָלוּ  
lan-dipun-gantung  
[H8518](#)

רֵאשׁוֹ רֵאשׁוֹ  
sirah-ipun  
[H8518](#)

עַל- עַל-  
dhateng-  
[H3064](#)

תִּיהוּדִים תִּיהוּדִים  
tiyang-Yahudi  
[H3064](#)

עַל- עַל-  
tumrap-  
[H2803](#)

חֲשָׁב חֲשָׁב  
ngrancang  
[H2803](#)

אִינְגָאֵר־ אִינְגָאֵר־  
ingkang-  
[H2803](#)

הַעֵץ הַעֵץ  
kajeng  
[H6086](#)

עַל- עַל-  
ing-  
[H6086](#)

בְּנוֹ בְּנוֹ  
para-putra-nipun  
[H6086](#)

וְאֵת- וְאֵת-  
lan-dhateng-  
[H0853](#)

אֵתוֹ אֵתוֹ  
piyambakipun  
[H0853](#)

nanging sawuse prakara iku mau kaunjukake marang Sang Prabu, panjenengane banjur paring dhawuh kamot ana ing serat, pangarahe ala marang bangsa Yahudi iku mbalika marang mastakane Sang Haman dhewe. Sang Haman saputra-putrane tumuli padha kasulah ana ing panyulahan.

על-	הפור	שם	על-	פורים	האלה	לימים	קראו	זון	על-	26
tumrap-	pur	nama	miturut-	Purim	punika	dhateng-dinten	nimbali	punika	Tumrap-	
	<a href="#">H6332</a>	<a href="#">H8034</a>		<a href="#">H6332</a>	<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7121</a>			
על-	ראו	ומה-	הזאת	האגרת	דברי	כל-	על-	זון		
tumrap-	ningali	lan-menapa-	punika	serat	pangandika	sedaya-	tumrap-	punika		
	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H0107</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H3605</a>				
			אליהם:	הגיע	ומה	ככה				
			dhateng-piyambakipun	dumugi	lan-menapa	mekaten				
			<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H5060</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H3602</a>				

Mulane dina iku kasebut Purim, kapirid saka tembung pur iku mau. Marga saka iku uga, yaiku marga wong Yahudi padha ngrasakake surasane layang mau sarta wus nyipati lan ngalami dhewe,

ועל-	ועליהם	והיהודים	(וקבלו)	קימו	27		
lan-tumrap-	tumrap-piyambakipun	tiyang-Yahudi	lan-nampeni	Netepaken			
		<a href="#">H3064</a>	<a href="#">H6901</a>	<a href="#">H6901</a>			
ולא	עליהם	הנגלים	כל-	ועל	זרעם		
lan-boten	dhateng-piyambakipun	ing kang-nggabung	sedaya-	lan-tumrap	turunan-ipun		
<a href="#">H3808</a>			<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H2233</a>		
ככתבם	האלה	המים	שני	את	עשים	להיות	יעבור
miturut-seratan-ipun	punika	dinten	kalih	dhateng	nindakaken	supados-dados	langkung
<a href="#">H3791</a>	<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H1961</a>	
			ושנה:	שנה	בכל-	וכימנם	
			lan-taun	taun	ing-sedaya-	lan-miturut-wekdalipun	
			<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H2165</a>	

wong Yahudi padha nampani iku dadi kawajiban lan katetepan tumrap awake dhewe lan saturun-turune, dalah sakehing wong kang bakal padha manunggal karo wong Yahudi, yen mesthi bakal padha ditetepi dina loro mau, ora nganti kelalen ora ngriyayakake dina loro iku saben taun, miturut apa kang katulis tumrap bab iku ing dina kang katemtokake,

נדור	דור	בכל-	ונעשים	נוקרים	האלה	והמים	28
lan-turunan	turunan	ing-sedaya-	lan-dipun-tindakaken	dipun-ènget	punika	Lan-dinten	
<a href="#">H1755</a>	<a href="#">H1755</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H2142</a>	<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H3117</a>	
האלה	הפורים	וימי	ועיר	ומדינה	מדינה	ומשפחה	משפחה
punika	Purim	lan-dinten	lan-kitha	lan-propinsi	propinsi	lan-kaluarga	kaluarga
<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H6332</a>	<a href="#">H3117</a>		<a href="#">H4082</a>	<a href="#">H4082</a>	<a href="#">H4940</a>	<a href="#">H4940</a>
			יסוף	לא-	וזכרם	היהודים	מתוד
			ical	boten-	lan-pèngetanipun	tiyang-Yahudi	saking-tengah
			<a href="#">H5486</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2143</a>	<a href="#">H3064</a>	<a href="#">H8432</a>
							לא
							יעברו
							langkung
							boten
							<a href="#">H3808</a>
							מזרעם:
							(spasi) saking-turunanipun
							<a href="#">H2233</a>

lan dina iku bakal dipengeti lan diriyayakake dening angger gotrah lan kulawangsa ing saben dhaerah lan kutha, temah dina Purim iku ora bakal ilang saka ing satengahe wong Yahudi nganti turun-tumurun iku bakal tansah kaeling-eling ora kendhat-kendhat.

אֶת־ dhateng- <a href="#">H0854</a>	תִּיהוּדִי tiyang-Yahudi <a href="#">H3064</a>	וּמֹרְדֵכַי lan-Mordekhai <a href="#">H4782</a>	אֲבִיהַיִל Abihail <a href="#">H0032</a>	בֵּת־ putri- <a href="#">H1323</a>	הַמְּלִכָּה sang-prameswari <a href="#">H4436</a>	אֶסְתֵּר Èstèr <a href="#">H0635</a>	וְנִסְתָּב Lan-serat <a href="#">H3789</a>	29
	הַשְּׁנִיתִּ: kaping-kalih <a href="#">H8145</a>	הַזָּאת punika <a href="#">H2063</a>	הַפּוּרִים Purim <a href="#">H6332</a>	אֶת־ serat <a href="#">H0107</a>	אֶת־ dhateng <a href="#">H0853</a>	לְקַיֵּם kanggé-netepaken <a href="#">H8633</a>	תְּקַיֵּם kakiyatan <a href="#">H8633</a>	כָּל־ sedaya- <a href="#">H3605</a>

Sawuse mangkono Sang Prameswari Ester, putri putrane Sang Abihail lan Sang Mordekhai, wong Yahudi, sakarone padha bebarengan nyerat kaping pindhone kalawan pawanti-wanti, kagawe nguwatake pranatan bab riyaya Purim iku.

וְעִשְׂרִים lan-kalih-dasa <a href="#">H6242</a>	שֶׁבַע pitu <a href="#">H7651</a>	אֶל־ dhateng- <a href="#">H0413</a>	תִּיהוּדִים tiyang-Yahudi <a href="#">H3064</a>	כָּל־ sedaya- <a href="#">H3605</a>	אֶל־ dhateng- <a href="#">H0413</a>	סֵפָרִים serat <a href="#">H7971</a>	וַיִּשְׁלַח Lan-ngirim <a href="#">H7971</a>	30
	וְאִמָּתִּ: lan-kayekten <a href="#">H0571</a>	שְׁלוֹם tentrem <a href="#">H7965</a>	דִּבְרֵי pangandika <a href="#">H1697</a>	אֲחַשְׁוֵרוּשׁ Ahasywérus <a href="#">H0325</a>	מְלָכוֹת kaprabon <a href="#">H4438</a>	מְדִינָה propinsi <a href="#">H4082</a>	וּמֵאָה lan-satus <a href="#">H3967</a>	

Banjur padha kintun serat marang sakehing wong Yahudi ing dhaerah satus pitulikur, wewengkoning karajane Sang Prabu Ahasyweros, kanthi tetembungan; salam pandonga lan kamantepan,

כֹּאשֶׁר kados-ingkang <a href="#">H2165</a>	בְּזִמְנֵיהֶם ing-wekdalipun <a href="#">H2165</a>	הָאֵלֶּה punika <a href="#">H0428</a>	הַפּוּרִים Purim <a href="#">H6332</a>	יָמֵי dinten <a href="#">H3117</a>	אֶת־ dhateng- <a href="#">H0853</a>	לְקַיֵּם Kanggé-netepaken <a href="#">H0853</a>	31
הַמְּלִכָּה sang-prameswari <a href="#">H4436</a>	וְאֶסְתֵּר lan-Èstèr <a href="#">H0635</a>	תִּיהוּדִי tiyang-Yahudi <a href="#">H3064</a>	מֹרְדֵכַי Mordekhai <a href="#">H4782</a>	עֲלֵיהֶם tumrap-piyambakipun <a href="#">H4782</a>	קַיֵּם netepaken <a href="#">H4782</a>		
דִּבְרֵי prakawis <a href="#">H1697</a>	זְרַעֵם turunan-ipun <a href="#">H2233</a>	וְעַל־ lan-tumrap- <a href="#">H5315</a>	נַפְשָׁם nyawa-nipun <a href="#">H5315</a>	עַל־ tumrap- <a href="#">H5315</a>	קַיֵּמוּ netepaken <a href="#">H5315</a>	וּכְאֹשֶׁר lan-kados-ingkang <a href="#">H5315</a>	
					וַיַּעֲקֹתָם: lan-pasambat-ipun <a href="#">H2201</a>	הַצְּמוֹת siyam <a href="#">H6685</a>	

supaya padha ngriyayakake dina Purim iku ing wektu kang wus katemtokake, miturut dhawuhe Sang Mordekhai, priyagung Yahudi mau lan Sang Prameswari Ester, sarta miturut kasaguhane ngestokake tumrap ing awake dhewe lan saturun-turune, bab prakara puwasa lan patangisan.

פ (spasi)	: בְּסֵפֶר ing-kitab <a href="#">H3789</a>	וְנִכְתָּב lan-kaserat <a href="#">H3789</a>	הָאֵלֶּה punika <a href="#">H0428</a>	הַפּוּרִים Purim <a href="#">H6332</a>	דִּבְרֵי prakawis <a href="#">H1697</a>	קַיֵּם netepaken <a href="#">H6332</a>	אֶסְתֵּר Èstèr <a href="#">H0635</a>	וּמֵאֲמָר Lan-dhawuh <a href="#">H3982</a>	32
--------------	---	--	---	--	---	--	--	--	----

Mangkono dhawuh undhang-undhange Sang Prameswari Ester kang netepake pranatan Purim iku, sarta banjur kacathetan ana ing buku.